

Conto passar parte do mez proximo no Estoril, com minha familia

Excerto de carta a Adolfo Casais Monteiro de 24 de Dezembro de 1934.

I hope to spend some of next month in Estoril with my family

Excerpt from a letter to Adolfo Casais Monteiro dated 24 December 1934.

Fernando Pessoa

Organização/Organization

Câmara Municipal de Cascais
Direção Municipal de Estratégia, Inovação e Qualificação
Departamento de Desenvolvimento Estratégico
Divisão de Patrimónios Culturais
Museu-Biblioteca Condes de Castro Guimarães

Coordenação/Coordination

José António Proença

Coordenação científica/Scientific coordination

Claudia J. Fischer
Patricio Ferrari

Apoio técnico e museográfico/Technical and museographical advisor

João António Ferreira

Colaboração/Collaboration

Maria do Carmo Rebelo de Andrade
Maria da Conceição Santos

Tradução/Translation

Carole Garton
Claudia J. Fischer
Patricio Ferrari
Pauly Ellen Bothe
Richard Zenith

MUSEU - BIBLIOTECA CONDES DE CASTRO GUIMARÃES

Av. Rei Humberto II de Itália, Cascais

3ª a 6ª das 10h - 17h00, sábado e domingo 10h-13h00 e 14h-17h00

Tuesday to Friday 10am-5pm, Saturday and Sunday 10am-1pm and 2pm-5pm

Tel.:214815308

E-mail: mccg@cm-cascais.pt | <http://www.cm-cascais.pt/mccg/>

MUSEU BIBLIOTECA CONDES DE CASTRO GUIMARÃES

EXPOSIÇÃO EXHIBITION

13 JUNHO/
29 DEZEMBRO
13th JUNE/
29th DECEMBER
2013

Gabinete Fernando Pessoa Office



CASCAIS

Elevada às Pessoas



Preciso cada vez mais de ir para Cascais

Fernando Pessoa
em carta a Ophélia Queiroz,
de 9 de Outubro de 1929

I have an increasing need to go to Cascais.

Fernando Pessoa
in a letter to Ophélia Queiroz, dated 9 October 1929

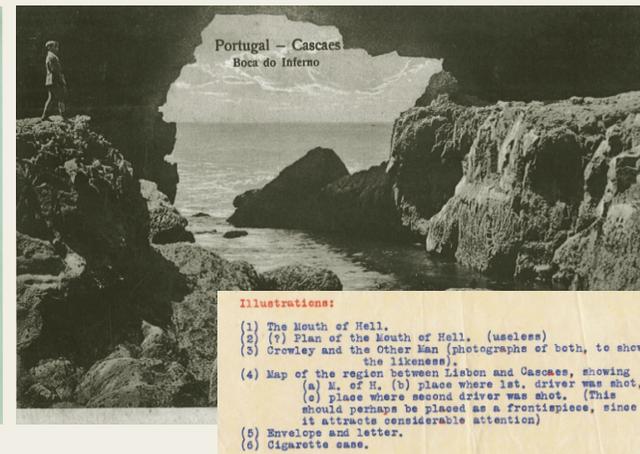
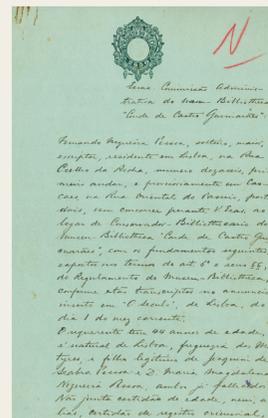
No âmbito da celebração dos 125 anos sobre o nascimento de Fernando Pessoa a 13 de junho de 1888, a Câmara Municipal de Cascais promove, no Museu-Biblioteca Condes de Castro Guimarães, uma exposição alusiva à ligação do poeta com este município, documentando, entre outros aspetos, o seu desejo de se mudar para Cascais, o requerimento de candidatura, em 1932, ao lugar de conservador deste mesmo museu e o seu misterioso encontro com o mago britânico Aleister Crowley que, culminando num suicídio encenado na Boca do Inferno [Mouth of Hell] in 1930 and inspired Fernando Pessoa para a concepção de uma novela policial.

Sendo habitual a associação do poeta à cidade de Lisboa, poucos saberão que, sobretudo nos últimos anos da vida, Pessoa desenvolveu uma relação forte com Cascais. Passando fins-de-semana e outros períodos em casa dos seus familiares em S. João do Estoril, sempre manteve a chamada Costa do Sol no seu horizonte de projecção, concebendo uma iniciativa propagandística, em inglês, sobre o Estoril, publicando uma extensa reportagem sobre a colónia infantil Macfadden nos Banhos da Poça, compondo uma narrativa que tem como cenário uma “Casa de Saúde de Cascais” ou simplesmente escrevendo poesia com o mar de Cascais por perto.

As part of commemorations to celebrate the 125th anniversary of the birth of Fernando Pessoa on 13 June 1888, the Cascais City Hall has organised an exhibition at the Museu-Biblioteca Condes de Castro Guimarães to show the poet's links with Cascais documenting, among other aspects, his wanting to move to Cascais and his application for the position of curator at this very museum in 1932. It also records his mysterious encounter with the British magician, Aleister Crowley, which led to a staged suicide in Boca do Inferno [Mouth of Hell] in 1930 and inspired Fernando Pessoa to write a detective story.

As Pessoa is usually associated with Lisbon, few people know that Pessoa has developed strong ties with Cascais, particularly in the last years of his life. He spent weekends and other periods in the home of family members in São João do Estoril and had plans, with the so-called Costa do Sol in mind, to write a propaganda article in English to promote tourism in Estoril. His writing projects also included a long report on the Macfadden children's holiday camp in Banhos da Poça, a story set in a mental asylum in Cascais or simply poetry with the sea close by.

Imagem/image
Museu Biblioteca Condes de Castro Guimarães



Illustrations:

- (1) The Mouth of Hell.
- (?) Plan of the Mouth of Hell. (useless)
- (2) Crowley and the Other Man (photographs of both, to show the likeness).
- (4) Map of the region between Lisbon and Cascais, showing (a) M. of H. (b) place where 1st. driver was shot, (c) place where second driver was shot. (This should perhaps be placed as a frontispiece, since it attracts considerable attention)
- (5) Envelope and letter.
- (6) Cigarette case.

Estou no Estoril e olho para o céu...

Álvaro de Campos, verso do soneto “Costa do Sol” de 9 de Setembro de 1932

I'm in Estoril and I look up at the sky ...

Álvaro de Campos, a line from the “Costa do Sol” sonnet, dated 9 September 1932

A exposição foca-se exclusivamente em documentos do espólio de Pessoa albergado na Biblioteca Nacional de Portugal – alguns ainda inéditos –, associando-os à documentação que integra os arquivos do Museu-BCCG e a parte do acervo da Casa Fernando Pessoa. De todo o material textual exposto, o visitante poderá contemplar as imagens (ou originais) dos manuscritos e dactiloscritos do punho do poeta.

Em data a anunciar em Setembro, realizar-se-ão uma visita-guiada à exposição e uma palestra que elucidarão o público acerca de contextualizações e detalhes em torno do material exposto.

*O mar é a religião de
Natterez*



Imagens/images

Primeira página do requerimento de Fernando Pessoa ao lugar de Conservador Bibliotecário do Museu Biblioteca Condes de Castro Guimarães

First page of Fernando Pessoa's application for curator of the Museum-Library “Condes de Castro Guimarães”

Plano dactilografado de ilustrações para novela policial de Fernando Pessoa, datável de 1930.

Typewritten outline of illustrations for detective story by Fernando Pessoa, datable from 1930.

Boca do Inferno, 1920

Mouth of Hell, 1920

Manuscrito de Fernando Pessoa, datável de 1913.

Manuscript by Fernando Pessoa, datable from 1913.